

Prières avant les Enseignements et les rituels de Transmissions des Textes

༄༅། །དབལ་ལྷན་ཅུ་བའི་སྤྲོ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །བདག་གི་སྤྱི་བོར་པད་ལྷའི་གདན་བཞུགས་ལ།

།བཀའ་རྒྱུ་ཆེན་པོའི་སྤྲོ་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ། །སྤྲོ་གསུང་བྱགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་དུ་གསོལ།

Invocation au Maître-Racine :

(.) Glorieux Maître-Insurpassable-Racine Précieux, au-dessus de notre tête, sur un siège de lotus et de lune vous demeurez. Par votre grande bonté vous nous guidez et nous protégez. Du corps, de la parole et de l'esprit, accordez-nous les accomplissements.

།འོག་མིན་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནས། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་དོ་བོ་ཉིད།

།རང་སེམས་ཆོས་སྐྱར་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པའི། ཅུ་བའི་སྤྲོ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Du Palais de la Sphère-de-Vérité de la Terre-Insurpassable, essence même des Sages-Éveillés des trois temps, vous révélez directement notre esprit comme le Corps-de-Vérité. Devant vous, Glorieux et Saint Maître-Insurpassable nous nous inclinons.

།བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་ཏོགས་པ་ཡི། །སྤྲོ་གོས་སྤོབས་པའི་སྐྱར་བ་སྦྱོལ་དུ་གསོལ།

Afin que nous comprenions les Paroles-de-l'Éveillé et les différents Commentaires-fondamentaux, accordez-nous l'intelligence du discernement, l'éloquence et l'intuition. *Trois fois.*

།ས་གཞི་སྤྲོས་རྒྱས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདི།

།སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

La Base d'eau encensée est ointe et de fleurs parsemée. Du Mont-Sublime, des quatre Continents, du Soleil et de la Lune elle est parée. Vers les Champs des Sages-Éveillés ces offrandes dirigées, du Domaine-Parfaitement-Pur puissent tous les êtres bénéficier.

།སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །སྤོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུར། །ཆེ་ཆུང་སྤུན་མིང་ཐེག་པ་ཡི།

།ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་དུ་གསོལ། །བར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བརྗོད། །དེ་ནས་སྤྲོ་མས།

Selon les pensées de tous les êtres et en accord avec leur intellect, des Véhicules Grands, Petits et Communs veuillez tourner la Roue-des-Enseignements. *Jusque-là tout le monde récite. Ensuite seulement le Maître-Insurpassable.*

།ཀུན་བཟང་རྗེ་རྗེ་འཆང་ཆེན་མན་ཆད་ནས། །རིན་ཅན་ཅུ་བའི་སྤྲོ་མ་ཡན་ཆད་ཀྱིས། །འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སྤྲོ་ལམ་གང་བཏབ་པ།

།དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་འགྲུབ་པར་ཤོག། །སྤྲོ་མ་ལྟོ། །།

Depuis l'Immense Toujours-Excellent, Détenteur-du-Diamant, jusqu'au Maître-Insurpassable-Racine plein de bonté, pour le bien des êtres, les souhaits formulés quels qu'ils soient, tous ceux-là, puissent-ils s'accomplir.

སྐྱེ་མ་དང་དགོན་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་པ་གསུམ་གྱིས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སློ་ཚེས་སུ་འགོ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།
ཚེས་ལམ་དུ་འགོ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །ལམ་འབྲུལ་པ་སེལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།
འབྲུལ་པ་ཡེ་ཤེས་སུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །ལན་གསུམ།

Maître-Insurpassable et Trois Aspects des Rares-et-Sublimes-Joyaux, afin que nous et tous les êtres tournions notre esprit vers l'Enseignement-de-Vérité accordez votre grâce. Afin que l'Enseignement soit orienté selon la Voie accordez votre grâce. Afin qu'en la Voie toute illusion soit dissipée accordez votre grâce. Afin que toute illusion s'élève comme Sagesse accordez votre grâce. *Trois fois. Ainsi l'entrée dans la Voie-de-l'Éveil du Fils-des-Vainqueurs-Paisible est lue simplement comme un traitement médical, pour le bénéfice de nous-même, le malade.*

Ce texte est destiné à votre pratique intérieure et à votre usage personnel. Nos traductions étant en constantes évolution et amélioration, nous ne prétendons pas offrir un travail parfaitement parachevé. C'est pourquoi nous les destinons en particulier à vous qui nous faites confiance et nous vous demandons de ne pas les diffuser, non pas pour éviter le partage, mais pour éviter les nuisances ou les obstacles inutiles.

Version février 2024